

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA

POMOC PAŃSTWA — REPUBLIKA SŁOWACKA

Pomoc państwa C 57/07 (ex N 843/06) — Pomoc regionalna *ad hoc* na rzecz Alas Slovakia s.r.o.**Zaproszenie do przedkładania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 Traktatu WE**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2008/C 30/06)

Pismem z dnia 11 grudnia 2007 r. zamieszczonym w języku oryginału na stronach następujących po niniejszym streszczeniu, Komisja powiadomiła Republikę Słowacką o swojej decyzji w sprawie wszczęcia procedury przewidzianej w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do wyżej wspomnianego środka pomocy.

Zainteresowane strony mogą zgłaszać uwagi na temat środka pomocy, w odniesieniu do którego Komisja wszczyna postępowanie, w terminie jednego miesiąca od daty publikacji niniejszego streszczenia i następującego po nim pisma. Uwagi należy kierować do Kancelarii ds. Pomocy Państwa w Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej na następujący adres lub numer faksu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Faks: (32-2) 296 12 42

Otrzymane uwagi zostaną przekazane Republice Słowackiej. Zainteresowane strony zgłaszające uwagi mogą wystąpić z odpowiednio uzasadnionym pisemnym wnioskiem o objęcie ich tożsamości klauzulą poufności.

TEKST STRESZCZENIA

Opis środka pomocy i projektu inwestycyjnego

Alas Slovakia s.r.o. jest dużym przedsiębiorstwem prowadzącym działalność gospodarczą w zakresie wydobycia i przetwarzania minerałów nieszlachetnych (żwiru, kamienia). Beneficjent zajmuje się również produkcją i sprzedażą cementu oraz mieszanek betonowych.

Przyznany Alas Slovakia s.r.o. środek pomocy stanowi pomoc *ad hoc*, która nie jest objęta żadnym z istniejących programów pomocy. Zgłoszona pomoc ma zostać udzielona w formie zwolnienia z podatku przyznanego w systemie rocznym w okresie 2007–2011. Roczne zwolnienie z podatku podlega ograniczeniu do wysokości 50 % należnego od Alas Slovakia s.r.o. podatku dochodowego od osób prawnych. Łączna kwota zwolnienia z podatku nie może przekroczyć 100 813 444 SKK (ok. 2,89 mln EUR) według wartości bieżącej.

Inwestycja przeprowadzana jest w 9 różnych miejscach produkcji położonych w regionie Nitry, Trnavy i Trenčína (na Słowacji Zachodniej — obszarze objętym pomocą zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE). Pomoc przeznaczona jest zarówno na utworzenie trzech nowych zakładów produkcyjnych (Červeník, Okoč i Prievidza), jak i na modernizację, racjonalizację oraz dywersyfikację tych istniejących (Veľký Grob, Veľký Cetín, Komjatice, Kamenec pod Vtáčnikom, Hontianske Trstány — Hrončín i Nitra).

Projekty inwestycyjne będą obejmować zakup od osób trzecich nowoczesnego i przyjaznego środowiska wyposażenia technicznego oraz budowę i modernizację poszczególnych miejsc wydobywania surowców. Koszty kwalifikowane projektu szacuje się na 345 026 285 SKK (ok. 9,90 mln EUR) według wartości bieżącej.

Ocena zgodności środka pomocy ze wspólnym rynkiem

Na podstawie dostępnych obecnie informacji Komisja wyraża wątpliwości co do zgodności środka pomocy z wytycznymi w sprawie krajowej pomocy regionalnej (wytyczne KPR z 1998 r.):

Po pierwsze, Komisja ma wątpliwości, czy przestrzegana jest zasada ograniczenia regionalnej pomocy inwestycyjnej do inwestycji początkowej, zgodnie z przepisami pkt 4.4 wytycznych KPR z 1998 r. Na obecnym etapie wydaje się, że przynajmniej w 3 zakładach (z 9) beneficjent zamierza zakupić maszyny tego samego typu jak te użytkowane i wynajmowane obecnie. Ponadto w zakładzie produkcyjnym w Nitrze beneficjent będzie oferować swoim klientom jedynie „uzupełniającą” usługę, tak aby „utrzymać udział spółki w rynku, przepływ środków pieniężnych oraz wyniki ekonomiczne”.

Po drugie, Komisja ma wątpliwości, czy ograniczony wkład spółki w rozwój regionalny (tylko 81 nowo utworzonych miejsc pracy bezpośrednio związanych z działalnością spółki, przy czym liczba miejsc pracy pośrednio z nią związanych nie jest jeszcze znana) może uzasadniać stosunkowo wysoką kwotę pomocy na każde utworzone miejsce pracy. Ponadto pomocy na prowadzenie działalności w przemyśle wydobywczym udziela się, jeżeli o lokalizacji tej działalności nie decyduje możliwość otrzymania pomocy, ale dostępność naturalnych surowców. Wreszcie, jako że w większości zakładów beneficjent prowadzi już działalność na podstawie długoterminowej licencji, należy wątpić, czy dodatkowa pomoc regionalna odniesie skutek motywacyjny.

Po trzecie, chociaż zasięg sprzedaży produktów spółki jest ograniczony (ok. 50 km w przypadku transportu drogowego lub 150 km w przypadku transportu kolejowego) — ze względu na ich stosunkowo niewielką wartość w stosunku do kosztów transportu — Komisja ma wątpliwości, czy wymiana handlowa z innymi państwami członkowskimi (np. Węgrami, Austrią czy Republiką Czeską) nie zostanie nadmiernie zakłócona.

Wreszcie, Komisja nie jest przekonana, czy spodziewany wkład pomocy w rozwój regionalny zrównoważy jej negatywny wpływ na wymianę handlową.

TEKST PISMA

„Komisja tymto oznamuje Slovenskej republike, že po preskúmaní informácií o uvedenom opatrení pomoci, poskytnutých Vašími orgánmi, rozhodla o začatí konania stanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

I. POSTUP

- (1) Listom z 15. decembra 2006, ktorý Komisia zaevidovala 18. decembra 2006 (A/40324), orgány Slovenskej republiky v súlade s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES notifikovali úmysel poskytnúť regionálnu individuálnu investičnú pomoc poskytovanú „ad hoc” vo forme úľavy na dani, a to na investičné aktivity v deviatich rozličných lokalitách ⁽¹⁾ podniku Alas Slovakia, s.r.o.
- (2) Listy so žiadosťami o informácie boli zaslané dňa 13. februára 2007 (D/50598), 8. mája 2007 (D/51936), 25. júla 2007 (D/53139) a 12. októbra 2007 (D/54058). Slovenské orgány postúpili doplňujúce informácie v listoch z dňa 12. marca 2007 (A/32162), 4. júna 2007 (A/34580), 13. augusta 2007 (A/36769) a 31. októbra 2007 (A/39017).

⁽¹⁾ Listom z 13. februára 2006 útvary Komisie žiadali slovenské orgány, aby predložili na posúdenie deväť samostatných notifikácií a umožnili tým útvaram Komisie posúdiť zlučiteľnosť každého jedného z deviatich projektov zvlášť podľa ich konkrétnych vlastností. Slovenské orgány v odpovedi z 12. marca 2007 vysvetlili útvaram Komisie, že spoločnosť Alas Slovakia, s.r.o., predstavuje jeden daňový subjekt nachádzajúci sa na niekoľkých lokalitách, ktoré však majú jednu spoločnú daňovú povinnosť. Uplatniteľná slovenská legislatíva neumožňuje daňovníkom vypočítavať základ dane a daň z príjmu právnických osôb za každú organizačnú jednotku zvlášť. Preto slovenské orgány zastávajú názor, že nie je možné vypočítať výšku pomoci čerpanú každou prevádzkou.

II. OPIS OPATRENIA POMOCI

2.1. Cieľ opatrenia

- (3) Cieľom opatrenia pomoci je podporiť regionálny rozvoj krajov Nitra ⁽²⁾, Trnava ⁽³⁾ a Trenčín ⁽⁴⁾, nachádzajúcich sa na západo-slovensku, ktoré boli v čase notifikácie podporované oblasťou podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES s maximálnou výškou regionálnej pomoci 50 % ekvivalentu čistej hotovostnej finančnej pomoci (NGE), v súlade s mapou regionálnej štátnej pomoci Slovenskej republiky na obdobie rokov 2004 – 2006 ⁽⁵⁾.

2.2. Príjemcovia

- (4) Príjemca pomoci, Alas Slovakia, s.r.o., je veľký podnik. Tento podnik prebral činnosť vykonávanú bývalými štátnymi podnikmi „Západoslovenské kameňolomy a štrkopiesky“ a „Strmáč Comp. Ltd“. Činnosť príjemcu pozostáva z ťažby a úpravy nevyhradených nerastov (štrkopieskov a kameniva), podľa štatistickej klasifikácie ekonomických činností NACE je to divízia 08, skupina 08.1, trieda 08.11 a 08.12. Zaoberá sa aj výrobou a predajom betónových zmesí – divízia 23, skupina 23.6, trieda 23.63 podľa klasifikácie NACE.
- (5) Podľa informácií uvedených na internetovej stránke spoločnosť Alas Slovakia, s.r.o., patrí medzi popredných výrobcov kameniva v Slovenskej republike. Jeho trhový podiel na Slovensku je približne 15 %
- (6) Najväčším spoločníkom (67,45 %) Alas Slovakia, s.r.o., je spoločnosť Alas International Baustoffproduktions AG (ďalej len „Alas International“) so sídlom v Ohlsdorfe (Rakúsko), ktorá zas patrí do holdingovej skupiny ASAMER. Alas International bola založená v roku 1998 ako holdingová spoločnosť na výkon činností spojených so štrkopieskom a betónom na medzinárodnej úrovni.

2.3. Forma a charakter opatrenia

- (7) Notifikované opatrenie sa má poskytnúť formou úľavy na dani uplatňovanej ročne v období 2007 – 2011. Ročná úľava na dani je obmedzená výškou 50 % daňovej povinnosti dane z príjmov právnických osôb prijímateľa pomoci Alas Slovakia, s.r.o. Celková výška úľavy na dani nepresiahne 100 813 444 SKK vyjadrené v súčasnej hodnote ⁽⁶⁾ (pribl. 2,89 mil. EUR). Pomoc sa nesmie kumulovať s pomocou prijatou z iných zdrojov na krytie tých istých oprávnených nákladov.
- (8) Notifikovaná pomoc nasleduje predchádzajúcu pomoc poskytnutú vo forme daňovej úľavy (vychádzajúcej z § 35a Zákona o dani z príjmov), ktorú schválil Úrad pre štátnu pomoc Slovenskej republiky pred prístupím Slovenskej republiky do EÚ ⁽⁷⁾.
- (9) Podľa § 35a Zákona o dani z príjmov príjemcovi pomoci sa poskytne zníženie dane z príjmu právnických osôb (tzv. „daňový úver“) vo výške 100 % dane na päť bezprostredne po sebe nasledujúcich rokov a potom má príjemca možnosť žiadať o ďalší daňový úver vo výške 50 % na nasledujúcich päť rokov. Zasláná notifikácia sa týka tohto druhého päťročného obdobia. Notifikovaná pomoc sa týka iných oprávnených výdavkov a čiastočne aj iných lokalít v porovnaní s predstupovou pomocou.

2.4. Právny základ individuálnej pomoci

- (10) Právny základ pomoci vychádza z vnútroštátneho zákona č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov; zo zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov a zo zákona č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov v znení účinnom k 31. decembru 2003, a najmä z § 52 ods. 3 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov za podmienok uvedených v § 35a zákona č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v znení účinnom k 31. decembru 2003 ⁽⁸⁾.

⁽²⁾ V obciach: Nitra, Komjatice, Veľký Cetín, Hontianske Trstavy – Hrončín.

⁽³⁾ V obciach: Červeník, Veľký Grob, Okoč.

⁽⁴⁾ V obciach: Kamenec pod Vtáčnikom, Prievidza.

⁽⁵⁾ Štátna pomoc SK 72/2003 – Slovenská republika – „Regionálna mapa štátnej pomoci Slovenskej republiky“.

⁽⁶⁾ Vyjadrené v hodnote z roka 2007 a vypočítané pri referenčnej sadzbe 5,62 % uplatniteľnej v deň notifikácie.

⁽⁷⁾ Podľa oznámenia č. 1108/2003 Úradu pre štátnu pomoc SR, vydaného 25. augusta 2003, štátna pomoc na obdobie rokov 2003 – 2012 pre spoločnosť Alas Slovakia s.r.o. bola schválená v súlade s § 35a zákona č. 472/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov a zákona č. 366/1999 Z. z. do výšky maximálne 87 145 485 SKK. V rámci dočasného postupu bola táto štátna pomoc (SK 53/03) považovaná za „existujúcu pomoc“.

⁽⁸⁾ Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov, zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov a zákon č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov v znení účinnom k 31. decembru 2003, a najmä § 52 ods. 3 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov za podmienok uvedených v § 35a zákona č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v znení účinnom k 31. decembru 2003.

2.5. Investičný projekt

- (11) Podľa Slovenskej republiky, pomoc sa týka vybudovania troch nových prevádzok (Červeník, Okoč a Prievidza) a modernizácie, racionalizácie a diverzifikácie šiestich už existujúcich výrobných zariadení (Veľký Grob, Veľký Cetín, Komjatice, Kamenec pod Vtáčnikom, Hontianske Trstany – Hronďín a Nitra). Investičný projekt pozostáva zo zakúpenia moderného technického vybavenia od tretích strán, ktoré je šetrné k životnému prostrediu, a z vybudovania a vylepšenia viacerých pracovných lokalít tak, aby tam bolo možné ťažiť nerastné suroviny (kameň, štrk a piesok). Zdá sa, že všetky tieto prevádzky sú úplne nezávislé jedna od druhej, keďže nie sú nijako funkčne prepojené, ani medzi nimi neexistuje hospodárska väzba.
- (12) Spoločnosť chce prostredníctvom týchto investičných aktivít zvýšiť kvalitu svojej produkcie a služieb a zabezpečiť pre stavebných investorov spoľahlivosť dodávok požadovaného množstva a druhu tovaru. Oprávnené náklady projektu sú odhadované na 345 026 285 SKK (pribl. 9,90 milióna EUR) v súčasnej hodnote.
- (13) Podľa notifikácie majú práce na investičnom projekte začať v roku 2007. Projekt by mal byť dokončený do roku 2011. Podrobnosti sú uvedené v tejto tabuľke.

Lokalita	Typ počiatočnej investície	Investičné obdobie	Počet novovytvorených pracovných miest	Výška investície v nominálnej hodnote (v tisícoch SKK)
Veľký Grob	racionalizácia, rozšírenie existujúcej prevádzky	2007, 2008	–	26 400
Veľký Cetín	modernizácia	2007	–	9 000
Komjatice	modernizácia	2008	–	10 200
Kamenec pod Vtáčnikom	modernizácia, diverzifikácia	2007, 2008, 2010, 2011	27	151 000
Hontianske Trstany – Hronďín	diverzifikácia	2008, 2009	20	49 000
Červeník	vybudovanie novej prevádzky	2007, 2009	16	40 000
Okoč	vybudovanie novej prevádzky	2007	14	29 000
Nitra	diverzifikácia	2008	–	14 000
Prievidza	vybudovanie novej prevádzky	2009, 2010	4	51 000
Spolu			81	379 600

III. POSÚDENIE OPATRENIA POMOCI

- (14) V súlade s článkom 6 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 sa v rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania zhrnú príslušné záležitosti ohľadom faktov a práva, začlení predbežné zhodnotenie Komisie, ktoré sa týka charakteru pomoci navrhovaného opatrenia, a uvedú pochybnosti, pokiaľ ide o jeho zlučiteľnosť so spoločným trhom.

3.1. Oprávnenosť opatrenia pomoci

- (15) Notifikovaním opatrenia pomoci pred jeho realizáciou si slovenské orgány splnili svoju povinnosť v zmysle článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES.

3.2. Existencia štátnej pomoci

- (16) Pomoc je poskytovaná zo štátnych prostriedkov, keďže sa predpokladá úľava na dani z príjmu právnických osôb.
- (17) Opatrenie je selektívne, keďže pomoc sa poskytuje jedinému podniku.
- (18) Opatrenie odbremení podnik Alas Slovakia, s.r.o., od nákladov, ktoré by musel znášať za bežných trhových podmienok. Poskytne teda podniku Alas Slovakia, s.r.o., výhodu oproti ostatným podnikom čím sa naruší alebo sa hrozí narušeniu hospodárskej súťaže.

- (19) Napokon produkcia, ktorej sa projekt týka, podlieha obchodu. Takže je ovplyvnený obchod medzi členskými štátmi.
- (20) Na základe uvedeného sa Komisia domnieva, že notifikované opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

3.3. Zlučiteľnosť opatrenia pomoci

- (21) Keďže predmetné opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, je potrebné zvážiť, či ho možno považovať za zlučiteľné so spoločným trhom.
- (22) Komisia opatrenie preskúmala na základe článku 87 Zmluvy o ES, a keďže opatrenie predstavuje regionálnu pomoc, aj na základe Usmernení o národnej regionálnej pomoci⁽⁹⁾ (ďalej len „URP 1998“). Výsledky tohto preskúmania sú zhrnuté ďalej.
- (23) Podľa URP 1998 investičná pomoc v znevýhodnených oblastiach je zlučiteľná so spoločným trhom, avšak iba za predpokladu, že sú splnené určité podmienky. Tieto podmienky sú nasledovné:
1. Projekt musí predstavovať počiatočnú investíciu (porov. bod 4.4, URP 1998).
 2. Podporovaná investícia sa musí uskutočniť v regiónoch oprávnených na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) alebo c), ako je uvedené v uplatniteľnej regionálnej mape štátnej pomoci (porov. bod 3, URP 1998).
 3. Musí sa týkať oprávnených výdavkov v súlade s RAG (porov. bod 4.5, URP 1998).
 4. Intenzita pomoci nesmie prekročiť uplatniteľný strop regionálnej pomoci, ako je uvedené v uplatniteľnej regionálnej mape štátnej pomoci (porov. bod 4.8, URP 1998).
 5. Kumulácia pomoci s podporou z iných verejných zdrojov nesmie viesť k situácii, že by sa prekročil uplatniteľný strop intenzity regionálnej pomoci (porov. bod 4.18, URP 1998).
 6. Projekt sa musí udržiavať minimálne päť rokov po jeho dokončení (porov. bod 4.10, URP 1998).
 7. Prijemca pomoci musí poskytnúť minimálny príspevok vo výške 25 %, ktorý nesmie zahŕňať žiadnu pomoc na financovanie príslušnej investície (porovnaj bod 4.2 URP 1998).
 8. Prijemca pomoci musí predložiť žiadosť o schválenie pomoci pred začatím prác na investičnom projekte (porov. bod 4.2, URP 1998).
 9. Pri individuálnej pomoci „ad hoc“, pozitívne prispieť k regionálnemu rozvoju musí vyvážiť negatívne vplyvy na hospodársku súťaž a obchod v sektore (porovnaj bod 2 URP 1998).
- (24) Po preskúmaní predložených materiálov Komisia dospela k záveru, že sú splnené tieto podmienky:
1. Investícia sa uskutočňuje v troch krajoch západného Slovenska (konkrétne: v Nitre, Trnave a Trenčíne), čo je podporovaná oblasť podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES.
 2. Oprávnené výdavky pozostávajú z nákladov na budovy a zariadenia, t. j. náklady na položky oprávnené na regionálnu pomoc.
 3. Intenzita pomoci je 29,22 % ekvivalentu čistej hotovostnej finančnej NGE⁽¹⁰⁾, čo neprekračuje uplatniteľný strop regionálnej pomoci v predmetnom regióne.
 4. Vlastný príspevok príjemcu pomoci sa nachádza nad požadovanou 25 %-nou prahovou hodnotou.
 5. Slovenské orgány potvrdzujú, že projekty sa budú udržiavať minimálne päť rokov po vynaložení investícií.
 6. Žiadosť o schválenie pomoci bola predložená pred začatím prác na investičných projektoch.
 7. Pravidlá týkajúce sa kumulovania pomoci sú dodržané (porovnaj bod 2.3 vyššie).

⁽⁹⁾ Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9.

⁽¹⁰⁾ Keďže pomoc sa poskytuje formou úľavy na dani, NGE pomoci sa rovná GGE pomoci.

- (25) Avšak vychádzajúc z dosiaľ dostupných informácií, Komisia má pochybnosti, či je dodržané obmedzenie regionálnej investičnej pomoci na počiatočnú investíciu, ako sa uvádza v bode 4.4 URP 1998. Podľa bodu 4.4. URP 1998 počiatočná investícia znamená investíciu do fixného kapitálu vzťahujúcu sa na založenie nového podniku, rozšírenie existujúceho podniku alebo rozbehnutie činnosti zahŕňajúcej podstatnú zmenu produkcie alebo výrobného procesu v existujúcom podniku (pomocou racionalizácie, diverzifikácie alebo modernizácie). Z pôsobnosti tejto definície sú vylúčené investície do výmeny. Pomoc v prípade investícií do výmeny sa považuje za prevádzkovú pomoc, ktorá je povolená, len ak sú splnené špecifické podmienky (porov. body 4.15, 4.16, 4.17 URP 1998).
- V tejto chvíli sa zdá, že aspoň v troch prevádzkach (Veľký Grob, Veľký Cetín, Kamenec pod Vtáčnikom) príjemca pomoci chce kúpiť ten istý typ stroja/zariadenia, aký používa a prenajíma v súčasnosti. Je neisté, či zakúpené zariadenie bude naozaj kvalitnejšie alebo naozaj výrazne vzrastie produkcia, hoci príjemca tvrdí, že nové zariadenie bude modernejšie ako zariadenie prenajímané v súčasnosti.
 - V lokalite Nitra príjemca pomoci ponúkne zákazníkovi iba „doplnkové služby, aby zachoval postavenie spoločnosti na trhu, cash flow a výsledky hospodárenia“⁽¹⁾. Je ťažké odôvodniť schválenie pomoci, ktorá nie je určená na žiadnu novú činnosť.
- (26) Predmetné opatrenie pomoci predstavuje individuálnu pomoc „ad hoc“, ktorá sa má poskytnúť spoločnosti činnej v špecifickom odvetví ťažby nerastných surovín. V dôsledku toho ho možno pokladať za selektívne opatrenie s veľkým vplyvom na ostatné spoločnosti činné v tom istom odvetví. Podľa bodu 2 URP 1998 individuálna „ad hoc“ pomoc určená jednej spoločnosti alebo obmedzená na jednu oblasť činnosti môže mať výrazný vplyv na hospodársku súťaž na príslušnom trhu a jej účinok na regionálny rozvoj bude pravdepodobne dosť obmedzený. Takáto pomoc zvyčajne súvisí s politikou špecifického priemyselného odvetvia a často nie je v súlade s duchom regionálnej pomoci ako takej. Regionálna pomoc musí zostať neutrálnou, pokiaľ ide o rozdelenie výrobných zdrojov medzi rôzne hospodárske odvetvia a činnosti. Na záver, URP 1998 zaujímajú negatívny postoj k individuálnym opatreniam pomoci „ad hoc“, ak nemožno dokázať, že regionálny prínos pomoci prevažuje nad narušením hospodárskej súťaže a vplyvom na obchod. *In casu*, Komisia má pochybnosti, či obmedzeným prínosom k regionálnemu rozvoju možno dostatočne odôvodniť pomerne vysokú sumu pomoci na každé vytvorené pracovné miesto.
- Z predložených informácií vyplýva, že novovytvorených priamych pracovných miest bude iba 81, kým 57 pracovných miest priamo vytvorených príjemcom pomoci v minulosti pomôžu udržať podporené investície. Nové miesta sa týkajú iba piatich z deviatich lokalít projektu (pozri tabuľku vyššie). Komisia berie na vedomie, že z týchto 81 novovytvorených pracovných miest by 34 malo byť vytvorených v predpokladaných troch nových prevádzkach⁽²⁾. Vzhľadom na uvedené má Komisia pochybnosti, či týmto pomerne malým prínosom k regionálnemu rozvoju možno dostatočne odôvodniť vysokú sumu pomoci na každé vytvorené pracovné miesto, a to najmä v odvetví s nízkymi mzdami (pomoc na každé vytvorené priame pracovné miesto by zodpovedala približne siedmim ročným mzdám).
 - Pokiaľ ide o počet nepriamych pracovných miest, slovenské orgány najprv v liste zo 17. februára 2007 uviedli, že nepriamo bude vytvorených 100 pracovných miest. Neskôr vo svojom druhom liste s doplnujúcimi informáciami zo 4. júna 2007 sa odvolali na štatistiku Asociácie európskych výrobcov kameniva, podľa ktorej počet nepriamych pracovných miest dosiahne počet 414 – 690. V zmysle tejto štúdie by v odvetví, v ktorom spoločnosť podniká, malo byť na každé novovytvorené pracovné miesto vytvorených približne 3 – 5 ďalších pracovných miest. Napokon v informáciách z 13. augusta 2007 sa slovenské orgány odvolávajú na prieskum obdržaný Alas-om Slovakia, s.r.o. od Leobenskej univerzity (Rakúsko), podľa ktorého v odvetví úpravy nerastných surovín každé nové priame pracovné miesto zodpovedá 30 – 40 nepriamo vytvoreným miestam⁽³⁾. V tejto chvíli má Komisia pochybnosti, či tento všeobecný výrok o ťažbe nerastov možno preniesť na situáciu so stavebnými materiálmi.

⁽¹⁾ List Ministerstva financií SR z 31. mája 2007 (zn. MF/8790/2007-832).

⁽²⁾ Tu treba zdôrazniť aj to, že z týchto 81 nových pracovných miest by malo byť 16 vytvorených v Červeníku, pričom pre túto lokalitu zatiaľ nebolo vydané povolenie na ťažbu.

⁽³⁾ „Socioekonomická štúdia v odvetví konečných produktov vyrábaných z nerastov odhalila, že počet pracovných miest vytvorených v odvetví úpravy nerastov je 30 – 40-krát väčší ako počet miest v odvetví nerastov,“ (citované na 31. strane štúdie nazwanej „Prieskum v oblasti politiky plánovania hospodárenia s nerastnými surovinami“, vypracovanej na objednávku GR pre podnikanie a priemysel).

- Okrem toho pomoc je poskytovaná na činnosti v ťažobnom priemysle, ktorého umiestnenie nie je určené poskytnutím pomoci, ale dostupnosťou nerastných surovín, a preto je menej ovplyvnené regionálnymi znevýhodneniami, ktoré normálne brzdia regionálny rozvoj. V dôsledku toho možno predpokladať, že nerastné suroviny by mali byť vyťažené aj bez pomoci. Navyše, keďže Alas Slovakia, s.r.o. je fungujúci už vo väčšine prevádzok na základe dlhodobých ťažobných povolení možno pochybovať o stimulačnom účinku ďalšej regionálnej pomoci.
- (27) Predpokladaný obmedzený prínos opatrenia pomoci na regionálny rozvoj treba vyvážiť s jeho vplyvom na obchod a narušením hospodárskej súťaže, ktoré budú podľa predpokladov slovenských orgánov takisto malé. Vzdialenosť, do ktorej možno produkciu Alas-u Slovakia, s.r.o. predávať, je dosť obmedzená (pribl. 50 km po ceste alebo 150 km po železnici), keďže jej cena je v porovnaní s cenou dopravy pomerne nízka. Slovenské orgány uviedli, že iba jedna prevádzka (Hontianske Trstany – Hronďín) sa bude nachádzať v takej pozícii, že bude vyvážať časť produkcie (do výšky 50 000 ton stavebného kameňa v hodnote 9 mil. SKK ročne) do Maďarska. Tri ostatné lokality (Veľký Cetín, Okoč a Komjatice) budú podľa očakávania konkurovať dovozu z Maďarska. Alas Slovakia s.r.o. nepredpokladá, že by mohol konkurovať ostatným firmám v odvetví nerastných surovín pochádzajúcich z Rakúska a Českej republiky. Toto je však podľa všetkého v rozpore s informáciou uvedenou v žiadosti o schválenie prvej časti pomoci predloženej slovenským orgánom 16. apríla 2003, kde sa uvádzajú prípadní konkurenti práve z týchto dvoch krajín.
- (28) Ak vezmeme do úvahy umiestnenie predmetných lokalít, Komisia má v tejto chvíli pochybnosti o tom, do akej miery bude narušený obchod s ostatnými členskými štátmi (napr. s Rakúskom a Českou republikou).
- (29) Okrem toho, ako sa uvádza v oznámení Komisie o definícii relevantného trhu na účely práva hospodárskej súťaže Spoločenstva ⁽¹⁴⁾, aj keď sú dodávky z daného závodu obmedzené na určitú oblasť okolo tohto závodu, v určitých prípadoch môže distribúcia týchto závodov vyzeráť tak, že sa oblasti okolo rozličných závodov značne prekrývajú. V tomto prípade je možné, že ceny tejto produkcie budú ovplyvnené účinkom reťazovej substitúcie, čo povedie k ovplyvneniu širšieho geografického trhu.
- (30) V dôsledku toho Komisia má pochybnosti o tom, či očakávaný prínos pomoci na regionálny rozvoj vykompenzuje jej negatívne účinky na obchod.
- (31) Vzhľadom na uvedené po prvom predbežnom posúdení opatrenia Komisia má pochybnosti, či – a ak áno, do akej miery – notifikovaná pomoc možno pokladať za zlučiteľnú s URP 1998 a so spoločným trhom.
- (32) Keďže opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, je potrebné posúdiť jej zlučiteľnosť v súvislosti s výnimkami stanovenými v článku 87 ods. 2 a 3 Zmluvy o ES. Výnimky stanovené v článku 87 ods. 2 Zmluvy o ES, ktoré sa týkajú pomoci sociálnej povahy poskytovanej jednotlivým spotrebiteľom, pomoci určenej na náhradu škody spôsobenej prírodnými katastrofami alebo mimoriadnymi udalosťami a pomoci poskytovanej určitým oblastiam Spolkovej republiky Nemecko, sa nevzťahujú na tento prípad. Opatrenie nemožno pokladať za dôležitý projekt spoločného európskeho záujmu ani za nápravu vážneho narušenia slovenského hospodárstva, ako sa stanovuje v článku 87 ods. 3 písm. b) Zmluvy o ES. Na toto opatrenie sa nevzťahuje ani výnimka umožnená článkom 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, podľa ktorého možno odôvodniť pomoc určenú na uľahčenie rozvoja určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí za predpokladu, že táto pomoc neovplyvní podmienky obchodovania takým nepriaznivým spôsobom, že to bude v rozpore so spoločným záujmom. A rovnako si toto opatrenie nekladie za cieľ podporiť kultúru a napomôcť zachovanie kultúrneho dedičstva, ako sa ustanovuje v článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES.
- (33) V tejto chvíli Komisia nemôže dospieť k stanovisku *prima facie*, pokiaľ ide o čiastočnú alebo úplnú zlučiteľnosť príslušného opatrenia a zastáva názor, že je potrebná dôkladnejšia analýza tohto opatrenia pomoci. Povinnosťou Komisie je vykonať všetky potrebné konzultácie a z toho dôvodu začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v prípade, že počiatočné preskúmanie neumožňuje Komisii prekonať všetky prekážky prítomné pri určovaní, či ide o pomoc zlučiteľnú so spoločným trhom. Tým by sa umožnilo tretím stranám, ktorých záujem môže byť ovplyvnený poskytnutím pomoci, vyjadriť pripomienky ohľadom opatrenia. Komisia prehodnotí toto opatrenie a prijme konečné rozhodnutie s prihliadnutím na informácie oznámené zo strany príslušného štátu, ako aj informácií poskytnutých ktoroukoľvek treťou stranou.

(14) Ú. v. ES C 372, 9.12.1997, s. 5.

IV. ROZHODNUTIE

- (34) Na základe uvedených úvah a konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, Komisia žiada Slovenskú republiku, aby do jedného mesiaca od doručenia tohto listu predložila svoje pripomienky a poskytla všetky informácie, ktoré môžu pomôcť pri posudzovaní tohto opatrenia pomoci. Komisia tiež žiada Slovenskú republiku, aby bezodkladne preposlala kópiu tohto listu potenciálnemu príjemcovi pomoci.
- (35) Komisia si dovoľuje Slovenskej republike pripomenúť, že článok 88 ods. 3 Zmluvy o ES má odkladný účinok, a upozorňuje na článok 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999, ktorý stanovuje, že akúkoľvek neoprávnenú pomoc možno od príjemcu vymáhať.

Komisia upozorňuje Slovenskú republiku, že bude informovať zainteresované strany prostredníctvom uverejnenia tohto listu a jeho zmysluplného zhrnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Komisia bude informovať aj zainteresované strany v krajinách EZVO, ktoré sú signatármi dohody o EHP, a to prostredníctvom uverejnenia oznamu v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, ako aj Dozorný orgán EZVO, a to zaslaním kópie tohto listu. Všetky tieto zainteresované strany Komisia vyzve, aby predložili svoje pripomienky do jedného mesiaca od dátumu uverejnenia uvedených informácií. V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť zverejnené, oznámte túto skutočnosť Komisii do pätnástich pracovných dní odo dňa jeho doručenia. Ak Komisii nebude v stanovenej lehote doručená odôvodnená žiadosť, bude to považovať za súhlas so zverejnením plného znenia tohto listu. Žiadosť obsahujúcu uvedené informácie je potrebné zaslať doporučeným listom alebo faxom na adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 12 42

Prijmite, prosím, pán minister, výraz mojej najhlbšej úcty.”
